

## **Extensión semántica del verbo *estar* en hablantes de herencia de Lubbock, Texas**

*The semantic extension of the verb *estar* in Heritage Speakers in Lubbock, Texas*

Fabiola Fernández-Doig

University of Illinois at Urbana-Champaign, USA

mff2@illinois.esu

### **Resumen**

Se analiza la extensión semántica del verbo *estar*, en el contexto de cópula con adjetivos de edad y de apariencia física, en los hablantes de herencia de Lubbock, Texas. Mediante el empleo del análisis covariacional, a través de análisis de varianza (ANOVA), se examinaron los factores lingüísticos del tipo de sujeto y tipo de adjetivo; y los sociales de generación y grado de instrucción. Los datos se obtuvieron a través de varios instrumentos: un cuestionario sociolingüístico y pruebas de juicio de aceptabilidad: “Yes-No task”, “Forced choice task” y escala de Likert. Con un corpus de catorce informantes se obtuvo el siguiente resultado: el tipo de verbo y el sujeto inanimado parecen tener algún grado de significación al establecer la aceptabilidad de las oraciones, mientras que los adjetivos de apariencia física o edad no desempeñarían un rol significativo.

**Palabras clave:** animacidad, bilingüismo, verbo copulativo

### ***Abstract***

*The semantic extension of the verb *estar* is analyzed, in context with adjectives of age and physical appearance, in the heritage speakers of Lubbock, Texas. Using covariational analysis, via ANOVA, the linguistic factors of subject and adjective, and the social factors of generation and degree of instruction were examined. The data were obtained through several instruments: a sociolinguistic questionnaire and evidence of acceptability judgment: “Yes-No task” “Forced choice task”, and Likert scale. With a corpus of fourteen informants, the following result was obtained: the*

*type of verb and the inanimate subject seem to have some degree of significance in establishing the acceptability of the sentences, while adjectives of physical appearance or age would not have a significant role.*

**Keywords:** animacy, bilingualism, link verb

## Introducción

El estudio de las cópulas *ser* y *estar* en español presenta un escenario de variación tanto en el mundo monolingüe como en el bilingüe. Esto, además, no es un fenómeno nuevo, pues desde los siglos XII y XIII “el verbo *estar* empieza a desplazar sistemáticamente, aunque no definitivamente, a *ser*, como fruto de la necesidad de concretizar al sujeto en las circunstancias situativas en las que este se encuentra” (Vaño-Cerdá, 1982, p.235). Este fenómeno es especialmente interesante porque se muestra tanto en grupos monolingües como en los bilingües. Además, intervienen en él tanto factores sociales como factores internos relacionados con la evolución del propio idioma. Para determinar si el fenómeno es exclusivo de los hablantes monolingües o de los bilingües se han realizado estudios con ambos grupos, encontrándose que hay un aceleramiento del uso innovativo del verbo ‘estar’ en los grupos bilingües (Silva-Corvalán, 1986).

Este estudio piloto analiza la extensión semántica del verbo *estar*, usado en marco de clase, en el contexto de cópula + adjetivo, en los hablantes de herencia (HH). Aunque el número de participantes es una limitante en este estudio, el aporte se encuentra en el control de las variables sujeto y tipo de adjetivo al mismo tiempo y en que se proveen todas las herramientas para su replicación con grupos mayores. En este caso se ha analizado a hablantes de herencia. Se entiende como hablantes de herencia a quienes son bilingües en un contexto de español como lengua minoritaria y han crecido en hogares en los que se utilizó una lengua diferente al inglés y tienen algún grado de proficiencia tanto en la lengua de herencia como en la lengua dominante (Valdés, 2000). En este estudio, los HH han adquirido el español en casa desde niños y el inglés, al mismo tiempo (bilingüe simultáneo) o después de los 4 o 5 años (bilingüe secuencial) (Montrul, 2009). Según lo anterior, en este estudio se considera como bilingüe secuencial temprano aquella persona que aprendió el inglés hasta la edad de 5 años y como bilingüe tardío aquella persona que aprendió el inglés desde los 6 años en adelante.

Esta investigación tiene interés en conocer la extensión de uso del verbo *estar* en ámbitos usualmente reservados para el verbo *ser*. Se pregunta qué tan relevantes son los factores lingüísticos del tipo de sujeto y de adjetivo en la elección del

uso semántico extensivo de *estar* en el contexto cópula + adjetivo, en un marco de clase, en los hablantes de español como lengua de herencia.

### *La extensión semántica del verbo estar*

Se estudia las estructuras en las que se utilizan los adjetivos referidos a tamaño, edad y aspecto físico, tanto para sujetos animados como inanimados. Se utiliza la noción de marco de clase de Falk (1979), definida como el adjetivo que describe al sujeto, adscribiéndolo a un grupo mayor que comparte la misma característica.

- (1) *El muchacho es alto.*  
 DET SUST PRESENTE (ser) ADJ

En (1), la altura se considera una característica propia del muchacho y se le agrupa con las personas que comparten esa característica. Es, por lo tanto, un uso dentro del marco de clase. Por el contrario, marco individual es cuando lo que se quiere manifestar es el resultado de un cambio al comparar al sujeto con su estado previo (Falk, 1979).

- (2) *El muchacho está alto.*  
 DET SUST PRESENTE (estar) ADJ

La estatura, en (2), es producto de un cambio en él y la expresión es el resultado de la comparación de la estatura previa del sujeto con la actual. Es, por tanto, un uso en el marco individual.

La variación que se estudia en este artículo es la del uso extensivo del verbo *estar*. Es decir, los contextos semánticos en los que los hablantes prefieren *estar* en lugar de *ser* (Gutiérrez, 1994).

- (3) “[...] *está muy buena esa película*” (Gutiérrez, 2003, p.170)  
 PRESENTE (estar) ADV ADJ DET SUST

### *Estudios previos sobre la extensión semántica del verbo estar*

La variable más relacionada con la extensión semántica del verbo *estar* es el tipo de predicado. El estudio de Geeslin y Guijarro-Fuentes (2008) fue un proyecto a gran escala que se propuso abordar los usos de *estar* en situaciones de lenguas en contacto en España. Se preguntaron cómo se seleccionaba *estar* en cuatro regiones bilingües (Galicia, Valencia, Cataluña, El País Vasco) y en hablantes

monolingües españoles, además de con cuánta frecuencia elegían *estar* y cuán unánime era la selección, así como si había predictores lingüísticos para esa selección. Además, quisieron saber si había diferencia entre los hablantes bilingües y monolingües. Se incluyeron datos de 73 informantes de Galicia, 66 de Valencia, 141 de Cataluña, y 17 de El País Vasco. Los monolingües españoles fueron 83. Cada participante completó un cuestionario sobre sus antecedentes lingüísticos y socioculturales. Asimismo, los participantes completaron otro cuestionario en el que elegían entre una oración con *ser* o con *estar* o *ambas*. Cada pregunta del cuestionario estuvo contextualizada y se leía como una historia integral. Se utilizaron siete variables lingüísticas que pudieron servir como predictores de la elección de la cópula: la primera estaba relacionada con el tipo de predicado: “stage-level” (nivel de estado), limitado en el tiempo o “individual level” (nivel individual) que no tiene un límite en el tiempo. La segunda variable fue el marco de referencia: marco individual o marco de clase. La tercera, la experiencia con el referente: experiencia indirecta, continua o inmediata. La cuarta, animación o no del referente. La quinta fue una variable que describe si la relación entre el referente y el adjetivo era susceptible de cambiar o no. La sexta variable estaba referida al tipo de adjetivo: talla, edad, estado mental, estado físico, descripción de la personalidad y descripción o evaluación de objetos. La séptima variable distinguía entre los adjetivos que suelen aparecer con ambas cópulas, de los que no.

Este estudio de Geeslin y Guijarro-Fuentes (2008) concluyó que no todas las zonas bilingües tienen la misma frecuencia en el uso de *estar*. En el cuestionario lingüístico, se encontró que todos los grupos, incluso los monolingües, presentan una variabilidad en las respuestas de al menos la mitad de los ítems presentados. Un análisis de esto demostró que mientras se tenga un predicado de “stage-level”, un marco de referencia individual, características susceptibles de cambio y experiencia inmediata con el referente se asocian usualmente con *estar*. No hay una variable o combinación de estas que garantice una respuesta unánime. Es decir, hay otras variables que deben ser tomadas en cuenta.

La elección del tipo de predicado ha sido estudiada también por Vaño-Cerdá (1982), Silva-Corvalán (1986), Cortés-Torres (2004). Vaño-Cerdá (1982) dividió los adjetivos en dos grandes grupos. El primer grupo está constituido por los adjetivos de sentido estativos que incluyen los adjetivos de sentido sustantivo-intrínseco (expresan características esenciales del sujeto) y los adjetivos de sentido relativo-extrínseco (expresan una situación extrínseca a la constitución del sujeto, relacionada con alguna circunstancia). El segundo grupo lo constituyen los adjetivos en sentido activo y “califican tanto al sujeto de la frase como a su modo de

actuar” (p. 310). Además, Vañó-Cerdá (1982) determinó dos tipos de estructuras mediante las que se realiza la cópula con los adjetivos en sentido activo con sujeto animado:

a. Con ocasión de un comportamiento ocasional y particular. Se emplea el verbo *ser* o *estar*, pero con diferente significado:

(4) *Usted ha sido muy valiente.*  
 PRON 3SG      PRET. PERFECTO    ADV      ADJ

(5) *Usted ha estado muy valiente.*  
 PRON 3SG      PRET. PERFECTO    ADV      ADJ

En (4), el sujeto está adscrito a una categoría como consecuencia de sus actos. En (5), el sujeto no está adscrito a ninguna categoría más general; la valentía es producto de una relación circunstancial.

b. Con ocasión de un comportamiento habitual. Relacionado con el verbo *ser*:

(6) *Pedro es amable.*  
 SUST      PRESENTE      ADJ

Por otro lado, los adjetivos de sentido estativo utilizan dos estructuras en los que se utilizan con *ser* y *estar*, pero con sentidos distintos:

a. Adjetivos de sentido relativo-extrínseco:

(7) *El techo está alto.*  
 DET      SUST      PRESENTE      ADJ

(8) *El techo es alto.*  
 DET      SUST      PRESENTE      ADJ

b. Adjetivos en sentido sustantivo-intrínseco:

(9) *La manzana es sabrosa.*  
 DET      SUST      PRESENTE      ADJ

(10) <i>La</i>	<i>manzana</i>	<i>está</i>	<i>sabrosa.</i>
DET	SUST	PRESENT	ADJ

En ambos tipos de adjetivos, la diferencia es la de una categorización de la característica con el verbo *ser* y con *estar* de un intento de “concretizar y circunstanciar la cualidad” (p. 313). Este estudio concluyó, primero, que el significado o sentido del adjetivo es el que decide el verbo a emplear: *ser* o *estar*, y segundo que “la polisemia dentro de un mismo adjetivo, y de la que depende el empleo de *ser* o de *estar*, no se limita únicamente a unos cuantos adjetivos... estamos por decir que el 80% de los adjetivos españoles se ve afectado por la particularidad de la polisemia” (pp. 16-17).

Silva-Corvalán (1986) estudió, a través del verbo *estar*, el rol que una lengua primaria puede tener en la forma de la secundaria. Se preguntó el camino seguido por la innovación del uso del verbo *estar*, los posibles cambios en el significado de la forma y el efecto del bilingüismo en el cambio. Entrevistó oralmente y a través de un cuestionario a 27 informantes bilingües de origen mexicano del Este de Los Ángeles. Clasificó a los informantes en tres grupos, según el tiempo de residencia de sus familias en EE.UU. El grupo I incluía a hablantes nacidos en México, que llegaron a los Estados Unidos después de los 11 años de edad. En el segundo grupo, incluyó hablantes que o nacieron en Estados Unidos o llegaron de México antes de los seis años; además uno de los padres debía pertenecer al grupo I. El grupo III abarcó hablantes nacidos en Estados Unidos, además los padres debían pertenecer al grupo II y debían ser de origen mexicano.

La autora consideró que la presencia de *estar* estaba relacionada con al menos dos elementos: “state of being” (estado del ser) y perfectividad, lo que permitía la elección de *estar* en tres contextos semánticos: marco individual de referencia, susceptibilidad al cambio y circunstancialidad. Para esta tabulación, clasificó tres estadios: el primero mantuvo las tres características antes mencionadas, el segundo perdió el marco individual, y el tercero solo mantuvo el presentar un atributo (p. 595). En este estudio, se concluyó que los usos extensivos de *estar* se presentan por el contacto con el inglés. La distinción entre *ser* y *estar* se perdió en mayor grado en los grupos II y III de informantes.

Por otro lado, el estudio de Cortés-Torres (2004) analizó la extensión semántica de *estar* en el contexto cópula + adjetivo, en el español de Cuernavaca. Realizó un análisis covariacional, entre variables lingüísticas, sociales y estilísticas. En las primeras incluyó: tipo de adjetivo y de sujeto; en las segundas, edad, sexo, y nivel educativo; y, en las terceras, conversación y cuestionario. Los participantes de

este estudio fueron 36, divididos según variables sociales. La recolección de datos se realizó mediante una entrevista semidirigida y un cuestionario. La entrevista estuvo direccionada a temas como descripción de la ciudad, el barrio, etc. En el cuestionario las preguntas se identificaron en un marco de clase, por lo que el uso de *estar* en este contexto se identificó como extensivo.

Los resultados, a nivel lingüístico, mostraron que hay uso del verbo *estar* en contextos de marco de clase en un 23 % de los casos. En relación con el tipo de adjetivo, el estudio reveló que las categorías más frecuentes en las que se realizaba este uso eran los relacionados a edad y apariencia física; mientras que en los que hay menos ocurrencia de uso extensivo, eran los relacionados a tamaño y características personales. Los resultados, a nivel social, indicaron que a menor nivel educativo hay mayor frecuencia del uso extensivo de *estar*. Por el contrario, a mayor nivel educativo hay menor frecuencia del uso extensivo de *estar*. A nivel estilístico, se encontró que hay mayor frecuencia del uso extensivo de *estar* en el cuestionario y menor en la conversación.

Con un enfoque ligeramente diferente, Lowther & Lindsay (2005) proponen que la preferencia por *estar* aparece con ciertos tiempos verbales usados sistemáticamente y que, además, están relacionados con la destreza en el uso de la concordancia de los participantes. Estudian 22 participantes y encuentran que las innovaciones efectivamente parecen estar referidas a el tiempo verbal. Sin embargo, postulan que este es un fenómeno multifactorial.

## Metodología

Esta investigación piloto explora el uso innovativo del verbo *estar* en relación con las características semánticas del tipo de sujeto y del tipo de adjetivo. Se pregunta qué tan relevantes o significativos son los factores lingüísticos del tipo de sujeto y de adjetivo en la elección del uso semántico extensivo de *estar* en el contexto cópula + adjetivo, en un marco de clase, en los hablantes de herencia.

### *Los participantes*

Los participantes fueron un grupo de 14 hablantes de español como lengua de herencia que tenían entre 18 y 23 años de edad (tabla 1<sup>1</sup>). De la generación de los informantes, 7 pertenecen a la segunda generación, pues sus padres vinie-

<sup>1</sup> Todas las tablas en este trabajo son de elaboración propia y corresponden a los resultados obtenidos de las pruebas aplicadas. De las 16 tablas, 14 son descriptivas y se encuentran en la sección Anexos. Las dos restantes (tabla 13 y 14) con los resultados del modelo de regresión se encuentran en el cuerpo del trabajo.

ron primero y sus abuelos permanecen en México; los otros 7 son de la tercera generación, porque sus abuelos fueron los primeros en venir a Estados Unidos (tabla 2). Según el tipo de bilingüismo, el grupo se divide de la siguiente manera: secuenciales tempranos 3 personas; secuenciales tardíos, 6 informantes; y simultáneos, 5 (tabla 3). Respecto al número de años estudiando español los que recibieron entre 2 a 5 años de instrucción del idioma español fueron 7; los que recibieron entre 6 a 10 años fueron 5, y los que no recibieron instrucción formal del idioma español fueron 2 (tabla 4). Se considera instrucción formal a los estudios recibidos en la enseñanza escolar intermedia, secundaria o universitaria, sin hacer distinciones entre estas.

### *Variables*

En este estudio, el uso extensivo de *estar* se circunscribe en un contexto de marco de clase y la elección de las variables lingüísticas y sociales sigue el patrón utilizado en otras investigaciones. Es innovador en la medida que incluye el control tanto del tipo de sujeto como del tipo de adjetivo para comprobar si alguno de los dos factores tiene mayor jerarquía en la elección del verbo *estar* en usos tradicionalmente asignados al verbo *ser*. Para esto se controlaron las siguientes variables lingüísticas y sociales:

#### Variabes Lingüísticas<sup>2</sup>

- Tipo de sujeto (animado o inanimado)
- Uso semántico extensivo de *estar* + adjetivo en un marco de clase

#### Variabes Sociales

- Edad
- Generación
- Edad y forma de adquisición del inglés y español (secuencial o simultáneo)
- Años de estudio formal de español

### *Instrumentos*

Los datos se obtuvieron a través de una entrevista oral con estudiantes de Texas Tech University en Lubbock. Se utilizaron tres juicios de aceptabilidad: “Yes-No task”, “Forced choice task” y escala de Likert.

<sup>2</sup> Se midió también el nivel de proficiencia en el DELE adaptado, como un elemento descriptivo del grupo; sin embargo, debido al bajo número de participantes y al grado de dispersión de los resultados, no se utilizó para establecer una correlación con los resultados.

### “Acceptability Judgment Tasks” o juicios de aceptación

En general, los juicios de aceptación miden cuál es la diferencia entre dos condiciones. En este caso, las condiciones son los tipos de verbo *estar* o *ser*. Para este tipo de estudio, se diseñaron tres ejercicios de juicios de aceptabilidad: el primer ejercicio de juicio de aceptabilidad es un “Yes-No task” o respuestas de sí o no. Las oraciones, que se presentan en la sección siguiente, se muestran una a la vez, sin relación entre ellas y en un orden aleatorio. Esta tarea se realizó preguntándole a los participantes si consideraban natural o no la oración presentada. El segundo juicio de aceptabilidad, el “Forced choice task” o elección forzada, utiliza las mismas oraciones del “Yes-No task”, pero esta vez presentadas en pares mínimos. Se pretende que los participantes elijan necesariamente una de las dos opciones como la más aceptable (Podesva y Sharma, 2013). Con esta segunda tarea, se quiere identificar si hay variaciones en la elección cuando la oración se presenta aislada o con su par mínimo. El último juicio de aceptabilidad es numérico y corresponde a la escala de Likert. Con esta tarea, se busca determinar el grado de dificultad que cada participante ha tenido para decidir la naturalidad o aceptabilidad de cada oración.

#### “Yes-No task”

Es una prueba de 48 oraciones de las cuales 24 miden diferentes aspectos de la propiedad estudiada y 24 son distractores. Las 24 oraciones que sirven como distractores utilizan adjetivos, usualmente, relacionados con *ser* como cortés, mortal, inteligente y lleno.

De las 24 oraciones a estudiar, 6 presentan la característica [-animado] de tamaño, 6 [-animado] de edad, 6 [+animado] de apariencia y 6 [+animado] de edad. Esas oraciones además se dividen en 12 con el verbo *ser* y 12 con *estar*. Ocho con negación, 8 sin negación y 8 comparativas.

En esta tarea, todas las oraciones se muestran aisladamente y con un tiempo muy breve entre oración y oración. Se presentan por escrito y también en forma auditiva. A continuación, se muestran las oraciones de sujeto inanimado, adjetivo de tamaño, oración negativa y comparativa:

1. En Estados Unidos, las casas son grandes
2. En Estados Unidos, las casas están grandes
3. No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes
4. No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes
5. Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México
6. Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México

El grupo de oraciones de sujeto animado, adjetivo de apariencia física, oración negativa y comparativa son las siguientes:

1. En Estados Unidos, los texanos son altos
2. En Estados Unidos, los texanos están altos
3. No todos los texanos, en Estados Unidos, son altos
4. No todos los texanos, en Estados Unidos, están altos
5. Los texanos están más altos que los mexicanos
6. Los texanos son más altos que los mexicanos

El grupo de oraciones de sujeto inanimado y adjetivo de edad, oración negativa y comparativa se presentan a continuación:

1. El auto de mi tío es antiguo
2. El auto de mi tío está antiguo
3. El auto de mi tío no es antiguo
4. El auto de mi tío no está antiguo
5. El auto de mi tío está más antiguo que mi auto
6. El auto de mi tío es más antiguo que mi auto

Por último, las siguientes oraciones son las conformadas por sujeto animado y adjetivo de edad, oración negativa y comparativa:

1. Mi abuela es joven
2. Mi abuela está joven
3. Mi abuela no es joven
4. Mi abuela no está joven
5. Mi abuela está más joven que mi tía
6. Mi abuela es más joven que mi tía

### **“Forced choice task”**

Esta tarea se realiza para forzar una elección entre los pares mínimos presentados. Mientras que la tarea anterior calcula las opciones individualmente, este ejercicio mide la preferencia de una opción en relación con la otra. Las oraciones utilizadas son las mismas que en el ejercicio anterior.

### Escala de Likert

En esta tarea se mide el grado de dificultad que los participantes perciben en cada oración para decidir si son naturales o no. Los participantes recibieron las oraciones por escrito y se les preguntó qué tan fácil (1) o qué tan difícil (4) les resultó decidir si esa oración era natural o no. Se utiliza una escala de 4 puntos para cada oración. El primero (1) indica si decidir la naturalidad de la oración ha sido *muy fácil*; el segundo (2), si este proceso ha sido *un poco fácil*, pero no absolutamente; el tercero (3) expresa si la decisión de la naturalidad ha sido *un poco difícil* y el último (4), si ha sido *muy difícil*.

### Resultados

Los resultados que se presentan a continuación incluyen la estadística descriptiva y el análisis de varianza (ANOVA) de las pruebas “Yes-No task”, “Forced choice task” y “Escala de Likert”. En el caso de resultados significativos ( $p < 0.05$ ), consideramos que el factor puede tener algún tipo de predictibilidad para la ocurrencia del uso innovativo del verbo *estar*.

#### *Yes-No task*

Las oraciones se mostraron de manera secuencial e individual, ordenadas de forma aleatoria, con un tiempo muy breve para tomar la decisión de aceptación o rechazo. Los resultados se presentan en cinco partes: primero, resultados generales (tabla 7, Anexos); luego, resultados agrupados por años de estudio del español (tablas 8, 9 y 10, Anexos); en tercer lugar, los resultados analizados por la generación a la que pertenecen los informantes (tabla 11 y 12, Anexos); en cuarto lugar, los resultados del ANOVA, según el tipo de verbo en la tabla 13 y finalmente, el ANOVA con sujeto inanimado en la tabla 14.

Los resultados generales mostraron que las oraciones más rechazadas fueron “El auto de mi tío es más antiguo que mi auto” y “En Estados Unidos, los texanos son altos”, mientras que las oraciones unánimemente aceptadas fueron: “El auto de mi tío no es más antiguo que mi auto”, “Los texanos son más altos que los mexicanos”, “Mi abuela no es joven” y “Mi abuela es más joven que mi tía” (tabla 7).

Este mismo análisis se realizó agrupando a los informantes por el número de años que habían estudiado formalmente el idioma español. Se establecieron tres grupos: los que habían estudiado de 0 a 2 años (tabla 8); los que lo habían hecho entre 3 y 5 años (tabla 9); y los que tenían de 6 a 10 años de instrucción formal de español (tabla 10). Los resultados arrojaron una mayor aceptación de las oraciones,

de todas en general, para los que tenían menos años de estudio formal de español. Para los que habían estudiado entre 3 y 5 años de español, el nivel de rechazo de oraciones se acrecentó, incluyendo los siguientes casos: “El auto de mi tío está más antiguo que mi auto” (80 % de rechazo) y “En Estados Unidos, los texanos son altos” (80 % de rechazo). Finalmente, los informantes que habían estudiado el español de manera formal de 6 a 10 años mostraron un mayor nivel de rechazo en las oraciones. Cinco oraciones fueron rechazadas en un 60 %: “El auto de mi tío está más antiguo que mi auto”, “En Estados Unidos, los texanos son altos”, “Los texanos están más altos que los mexicanos” y “El auto de mi tío está antiguo”.

El tercer tipo de análisis se realizó agrupando a los informantes por generación. Los de segunda generación (tabla 11) y los de tercera generación (tabla 12) mostraron un mayor número de rechazos en la tercera generación que en la segunda. La segunda generación rechazó mayoritariamente dos oraciones: “El auto de mi tío está más antiguo que mi auto” (71.43 % de rechazo) y “El auto de mi tío no está antiguo” (57.14 % de rechazo). La tercera generación, en cambio, rechazó cuatro oraciones: “En Estados Unidos, los texanos son altos” (71.43% de rechazo); “En Estados, Unidos los texanos están altos” (57.14 % de rechazo), “Los texanos están más altos que los mexicanos” (57.14 % de rechazo) y “Mi abuela está joven” (57.14 % de rechazo).

Los resultados del ANOVA según el tipo de verbo se observan en la tabla 13. Este análisis indica un grado significativo de relación entre la aceptación y rechazo y el tipo de verbo ( $p < 0.05$  en ambos casos).

**TABLA 13.** ANOVA DE UN FACTOR POR VERBO *ESTAR*

		SUMA DE CUADRADOS	GL	MEDIA CUADRÁTICA	F	Sig.
TOTAL ACEPTA	Inter- grupos	51.042	1	51.042	9.364	.006
	Intra- grupos	119.917	22	5.451		
	Total	170.958	23			
TOTAL RECHAZA	Inter- grupos	51.042	1	51.042	9.364	.006
	Intra- grupos	119.917	22	5.451		
	Total	170.958	23			

Finalmente, el ANOVA según el tipo de sujeto (animado o inanimado) solo indica un grado significativo de relación entre la aceptación y el rechazo y esta característica cuando el sujeto es inanimado ( $p < 0.05$  en ambos casos). Esto se puede verificar en la tabla 14:

TABLA 14. ANOVA DE UN FACTOR CON SUJETO INANIMADO

		SUMA DE CUADRADOS	GL	MEDIA CUADRÁTICA	F	SIG.
TOTAL	Inter-grupos	30.681	1	30.681	4.812	.039
ACEPTA	Intra-grupos	140.278	22	6.376		
	Total	170.958	23			
TOTAL	Inter-grupos	30.681	1	30.681	4.812	.039
RECHAZA	Intra-grupos	140.278	22	6.376		
	Total	170.958	23			

Además, se analizaron los resultados del ANOVA para las características lingüísticas de tipo de adjetivo y sujeto animado. En ningún caso el grado de significación resultó menor a 0.05. Respecto a las variantes sociales, se realizó el ANOVA para las características de generación, años de estudio formal del español y tipo de bilingüismo. De igual forma que en los casos anteriores, los grados de significación fueron mayores a 0.05.

#### *Forced choice task*

En esta tarea, las oraciones se mostraron en pares mínimos. Los resultados generales (tabla 15) mostraron que las oraciones más rechazadas fueron “El auto de mi tío no está antiguo” (85.71 % de rechazo) y “Los texanos están más altos que los mexicanos” (85.71 % de rechazo), mientras que las oraciones más aceptadas fueron: “Los texanos son más altos que los mexicanos” (85.71 % de aceptación) y “El auto de mi tío no es antiguo” (85.71 % de aceptación).

Al comparar los resultados de las tareas “Yes-No task” y “Forced choice task”, se puede observar que los niveles de aceptación más categóricos (100 %) se encuentran en “Yes-No task”. Sin embargo, las mismas oraciones bajan de 15 a más puntos porcentuales en la “Forced choice task”. De forma complementaria, los niveles de rechazo que eran menos categóricos en la tarea de “Yes-No task”, con un máximo porcentaje de 57.14, se vuelven más polarizados, llegando a un 85.71 % de rechazo en la tarea “Forced choice task”.

#### *Escala de Likert*

Con esta escala se mide el grado de dificultad que los informantes tuvieron para decidir cuán aceptable o no les parecía cada oración (tabla 16). El 71.43 % indicó que la oración que tenía un menor grado de dificultad a la hora de medir su aceptabilidad fue “El auto de mi tío no está antiguo”. Es decir, los hablantes de herencia expresaron que fue muy fácil decidir que esta oración es muy empleada y altamente ‘natural’ para ellos. Por otro lado, el 50 % de los informantes catalogó

como “un poco difícil” la decisión de la ‘naturalidad’ de la oración: “No todos los texanos en Estados Unidos están altos”. La diferencia parece estar en la animación del sujeto, pero estudios con un mayor número de informantes podrán informar sobre esa posibilidad.

### **Discusión y conclusiones**

El propósito de este estudio fue aproximarse a las relaciones entre el uso extensivo de *estar* y las variables lingüísticas (tipo de adjetivo y de sujeto) y sociales (generación y años de estudio del español). El estudio de Cortés-Torres (2004) ha abordado este tema en contextos monolingües, encontrando que factores como los de tipo de sujeto, edad y sexo no son significativos para esta predicción. Cortés-Torres (2004) argumenta que los adjetivos de edad, apariencia física y evaluativos son relevantes para predecir el uso extensivo. Sin embargo, según el presente estudio piloto, desarrollado en contexto bilingüe, el tipo de sujeto, cuando es inanimado, puede tener un grado de significación en la preferencia de la elección, mientras que los adjetivos de apariencia física o edad no desempeñarían un rol significativo. Las posibles explicaciones, para esta divergencia de resultados, pueden estar relacionadas con el diseño de los cuestionarios, con el contexto de bilingüismo y con la variable de estilo del estudio de Cortés-Torres.

Por otro lado, Silva-Corvalán (1986) establece que en la preferencia por el uso extensivo, aunque tiene como primer factor de relevancia el tipo de sujeto, este se ve afectado por el tipo de adjetivo también. Es decir, aunque usualmente el uso extensivo se presenta en estructuras con sujeto animado, cuando al sujeto inanimado le sucede una descripción de tamaño o de apariencia física, también se favorece el cambio. En la misma línea, en este piloto se puede notar la relevancia del factor sujeto, porque en las oraciones más aceptadas, todas (menos una) se refieren a sujeto animado. Sin embargo, la complejidad del fenómeno del uso extensivo de *estar* (Silva-Corvalán, 1986; Geeslin y Guijarro-Fuentes, 2008; Lowther & Lindsay, 2005) parece ir más allá de estas correlaciones y se deben incluir en el estudio variables de diferente tipo.

Según los resultados de este estudio, el número de años que los informantes han estudiado español parece tener cierta relevancia, como es mencionado por Geeslin y Guijarro-Fuentes (2008), sobre todo en el rechazo de las oraciones. Hay una mayor tendencia de los informantes con menor número de años estudiando español a aceptar todas las oraciones, pero conforme aumenta el número de años de estudio del idioma el número de rechazo a las oraciones también se va incrementando. Esto se puede deber a una mayor conciencia metalingüística y al

repasso continuo de los verbos *ser* y *estar* en las clases de español. Sin embargo, los rechazos ocurren tanto para algunos casos de uso extensivo del verbo *estar*, como para otros que presentan el uso común de oraciones con el verbo *ser*, por lo que se podría suponer que el conocimiento metalingüístico, aunque interfiere en la toma de decisiones, coexiste con una gramática más amplia que no restringe sus posibilidades.

Las oraciones que para los informantes tuvieron un mayor grado de dificultad al decidir su aceptabilidad o rechazo, fueron “No todos los texanos en Estados Unidos están altos”; “Mi abuela no es joven” y “Mi abuela no está joven”. En estos últimos casos, se puede deber al grado de nexos que se establece con el sujeto y que se representa con el determinante “mi”. En la oración con sujeto “los texanos”, los informantes pueden haber querido corroborar la oración con su conocimiento del mundo, dificultando así la toma de decisiones.

Es posible que futuras investigaciones en las variables lingüísticas de oraciones comparativas, negativas y tipos de sujeto, distinguiendo grupos de segunda y tercera generación, puedan aportar nuevos conocimientos en esta línea de investigación. Se sugiere que para los informantes de segunda generación es más importante el tipo de sujeto, mientras que para los de tercera generación el tipo de adjetivo cobra mayor relevancia. Esto puede tener relación con la cercanía de la segunda generación con el idioma español y la amplitud en las posibilidades de la gramática de los informantes de tercera generación.

## Referencias

- Cortés-Torres, M. (2004). “¿Ser o estar? La variación lingüística y social de estar más adjetivo en el español de Cuernavaca, México”. *Hispania*, 87(4), pp. 788-795.
- Falk, J. (1979). *Ser y estar con atributos adjetivales*. Estocolmo: Almqvist and Wiksell.
- Geeslin, K. & Guijarro-Fuentes, P. (2008). “Variation in contemporary Spanish: Linguistics predictors of *estar* in four cases of language contact”. *Bilingualism: Language and Cognition*, 11, pp. 365-380.
- Gutiérrez, M. (1994). “Simplification. Transfer and Convergence in Chicano Spanish”. *Bilingual Review/La Revista Bilingüe*, 19(2), pp. 111-121.
- Gutiérrez, M. (2003). “Simplification and innovation in US Spanish”. *Multilingua*, 22, pp. 169-184.
- Lowther, K. y Lindsey, B. (2005). “Variation in Heritage Language Learner Spanish: Ser or Estar? That is the Question”. *Divergencias. Revista de estudios lingüísticos y literarios*, 3(2), pp. 1-19.

- Mackey, A. y Gass, S. (2016). *Second Language Research. Methodology and Design*. Nueva York: Routledge.
- Montrul, S. (2009). “Reexamining the Fundamental Difference Hypothesis: What can early bilinguals tell us?” *Studies in Second Language Acquisition*, 32(2), pp. 225-257.
- Podesva, R. y Sharma, D. (2013). *Research Methods in Linguistics*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Silva-Corvalán, C. (1986). “Bilingualism and language change: The extension of *estar* in Los Angeles Spanish”. *Language*, 62, pp. 587–608.
- Vañó-Cerdá, A. (1982). *Ser y estar + adjetivos: un estudio sincrónico y diacrónico*. Tübingen: Narr.
- Valdés, G. (2000). “Bilingualism and language use among Mexican Americans”. En S. L. McKay y S. C. Wong. (Eds.), *New Immigrants in the United States* (pp. 99-136). Cambridge: Cambridge University Press.

**Anexos**

TABLA 1

EDAD DE LOS PARTICIPANTES		
Edad	N	%
18	2	14.3
19	2	14.3
20	1	7.1
21	6	42.9
22	2	14.3
23	1	7.1
Total	14	100.0

TABLA 2

GENERACIÓN		
Generación	N	%
2	7	50.0
3	7	50.0
Total	14	100.0

TABLA 3

TIPO DE BILINGÜISMO		
Bilingüismo	N	%
Secuencial Tardío	6	42.9
Secuencial Temprano	3	21.4
Simultáneo	5	35.7
Total	14	100.0

TABLA 4

AÑOS DE ESTUDIO DEL IDIOMA ESPAÑOL		
Años estudiando español	N	%
0-2	4	28.6
3-5	5	35.7
6-10	5	35.7
Total	14	100.0

TABLA 7. YES-NO TASK. RESULTADO GENERAL

ORACIÓN	RECHAZA	%	ACEPTA	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	1	7.14	13	92.86
El auto de mi tío no está antiguo	4	28.57	10	71.43
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	8	57.14	6	42.86
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	0	0.00	14	100.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	8	57.14	6	42.86
En Estados Unidos, los texanos están altos	5	35.71	9	64.29

No todos los texanos, en Estados Unidos, son altos	2	14.29	12	85.71
No todos los texanos, en Estados Unidos, están altos	2	14.29	12	85.71
Los texanos están más altos que los mexicanos	6	42.86	8	57.14
Los texanos son más altos que los mexicanos	0	0.00	14	100.00
Mi abuela es joven	2	14.29	12	85.71
En Estados Unidos, las casas están grandes	3	21.43	11	78.57
Mi abuela está joven	5	35.71	9	64.29
Mi abuela no es joven	0	0.00	14	100.00
Mi abuela no está joven	3	21.43	11	78.57
Mi abuela está más joven que mi tía	3	21.43	11	78.57
Mi abuela es más joven que mi tía	0	0.00	14	100.00
No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes	1	7.14	13	92.86
No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes	2	14.29	12	85.71
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	3	21.43	11	78.57
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	1	7.14	13	92.86
El auto de mi tío es antiguo	2	14.29	12	85.71
El auto de mi tío está antiguo	4	28.57	10	71.43
El auto de mi tío no es antiguo	2	14.29	12	85.71

TABLA 8

ACEPTACIÓN Y RECHAZO, DE LOS INFORMANTES CON O DOS AÑOS DE INSTRUCCIÓN FORMAL DE IDIOMA ESPAÑOL

ORACIONES	ACEPTA		RECHAZA	
	N	%	N	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	3	75.00	1	25.00
El auto de mi tío no está antiguo	3	75.00	1	25.00
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	3	75.00	1	25.00
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	4	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	3	75.00	1	25.00
En Estados Unidos, los texanos están altos	3	75.00	1	25.00
No todos los texanos, en Estados Unidos, son altos	2	50.00	2	50.00
No todos los texanos, en Estados Unidos, están altos	3	75.00	1	25.00
Los texanos están más altos que los mexicanos	3	75.00	1	25.00
Los texanos son más altos que los mexicanos	4	100.00	0	0.00
Mi abuela es joven	4	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, las casas están grandes	4	100.00	0	0.00
Mi abuela está joven	3	75.00	1	25.00
Mi abuela no es joven	4	100.00	0	0.00
Mi abuela no está joven	3	75.00	1	25.00
Mi abuela está más joven que mi tía	4	100.00	0	0.00
Mi abuela es más joven que mi tía	4	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes	3	75.00	1	25.00
No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes	2	50.00	2	50.00

Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	4	100.00	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	3	75.00	1	25.00
El auto de mi tío es antiguo	4	100.00	0	0.00
El auto de mi tío está antiguo	4	100.00	0	0.00
El auto de mi tío no es antiguo	3	75.00	1	25.00

Tabla 9

ACEPTACIÓN Y RECHAZO, DE LOS INFORMANTES CON 3 A 5 AÑOS DE INSTRUCCIÓN FORMAL DE IDIOMA ESPAÑOL

ORACIÓN	ACEPTA		RECHAZA	
	N	%	N	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	5	100.00	0	0.00
El auto de mi tío no está antiguo	4	80.00	1	20.00
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	1	20.00	4	80.00
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	5	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	1	20.00	4	80.00
En Estados Unidos, los texanos están altos	4	80.00	1	20.00
No todos los texanos, en Estados Unidos, son altos	5	100.00	0	0.00
No todos los texanos, en Estados Unidos, están altos	5	100.00	0	0.00
Los texanos están más altos que los mexicanos	3	60.00	2	40.00
Los texanos son más altos que los mexicanos	5	100.00	0	0.00
Mi abuela es joven	3	60.00	2	40.00
En Estados Unidos, las casas están grandes	3	60.00	2	40.00
Mi abuela está joven	3	60.00	2	40.00
Mi abuela no es joven	5	100.00	0	0.00
Mi abuela no está joven	3	60.00	2	40.00
Mi abuela está más joven que mi tía	4	80.00	1	20.00
Mi abuela es más joven que mi tía	5	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes	5	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes	5	100.00	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	3	60.00	2	40.00
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	5	100.00	0	0.00
El auto de mi tío es antiguo	4	80.00	1	20.00
El auto de mi tío está antiguo	4	80.00	1	20.00
El auto de mi tío no es antiguo	4	80.00	1	20.00

TABLA 10

ORACIÓN	ACEPTACIÓN Y RECHAZO, DE LOS INFORMANTES CON 6 A 10 AÑOS DE INSTRUCCIÓN FORMAL DE IDIOMA ESPAÑOL			
	ACEPTA		RECHAZA	
	N	%	N	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	5	100.00	0	0.00
El auto de mi tío no está antiguo	3	60.00	2	40.00
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	2	40.00	3	60.00
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	5	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	2	40.00	3	60.00
En Estados Unidos, los texanos están altos	2	40.00	3	60.00
No todos los texanos, en Estados unidos, son altos	5	100.00	0	0.00
No todos los texanos, en Estados unidos, están altos	4	80.00	1	20.00
Los texanos están más altos que los mexicanos	2	40.00	3	60.00
Los texanos son más altos que los mexicanos	5	100.00	0	0.00
Mi abuela es joven	5	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, las casas están grandes	4	80.00	1	20.00
Mi abuela está joven	3	60.00	2	40.00
Mi abuela no es joven	5	100.00	0	0.00
Mi abuela no está joven	5	100.00	0	0.00
Mi abuela está más joven que mi tía	3	60.00	2	40.00
Mi abuela es más joven que mi tía	5	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados unidos, son grandes	5	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados unidos, están grandes	5	100.00	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	4	80.00	1	20.00
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	5	100.00	0	0.00
El auto de mi tío es antiguo	4	80.00	1	20.00
El auto de mi tío está antiguo	2	40.00	3	60.00
El auto de mi tío no es antiguo	5	100.00	0	0.00

TABLA 11

ORACIÓN	ACEPTACIÓN Y RECHAZO, DE LOS INFORMANTES DE 2DA GENERACIÓN			
	ACEPTA		RECHAZA	
	N	%	N	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	7	100.00	0	0.00
El auto de mi tío no está antiguo	3	42.86	4	57.14
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	2	28.57	5	71.43
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	7	100.00	0	0.00

En Estados Unidos, los texanos son altos	4	57.14	3	42.86
En Estados Unidos, los texanos están altos	6	85.71	1	14.29
No todos los texanos, en Estados unidos, son altos	7	100.00	0	0.00
No todos los texanos, en Estados unidos, están altos	6	85.71	1	14.29
Los texanos están más altos que los mexicanos	5	71.43	2	28.57
Los texanos son más altos que los mexicanos	7	100.00	0	0.00
Mi abuela es joven	6	85.71	1	14.29
En Estados Unidos, las casas están grandes	7	100.00	0	0.00
Mi abuela está joven	6	85.71	1	14.29
Mi abuela no es joven	7	100.00	0	0.00
Mi abuela no está joven	6	85.71	1	14.29
Mi abuela está más joven que mi tía	6	85.71	1	14.29
Mi abuela es más joven que mi tía	7	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados unidos, son grandes	6	85.71	1	14.29
No todas las casas, en Estados unidos, están grandes	7	100.00	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	7	100.00	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	6	85.71	1	14.29
El auto de mi tío es antiguo	7	100.00	0	0.00
El auto de mi tío está antiguo	5	71.43	2	28.57
El auto de mi tío no es antiguo	5	71.43	2	28.57

TABLA 12

ACEPTACIÓN Y RECHAZO, DE LOS INFORMANTES DE 3RA GENERACIÓN

ORACIÓN	ACEPTA		RECHAZA	
	N	%	N	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	6	85.71	1	14.29
El auto de mi tío no está antiguo	7	100.00	0	0.00
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	4	57.14	3	42.86
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	7	100.00	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	2	28.57	5	71.43
En Estados Unidos, los texanos están altos	3	42.86	4	57.14
No todos los texanos, en Estados unidos, son altos	5	71.43	2	28.57
No todos los texanos, en Estados unidos, están altos	6	85.71	1	14.29
Los texanos están más altos que los mexicanos	3	42.86	4	57.14
Los texanos son más altos que los mexicanos	7	100.00	0	0.00
Mi abuela es joven	6	85.71	1	14.29
En Estados Unidos, las casas están grandes	4	57.14	3	42.86
Mi abuela está joven	3	42.86	4	57.14

Mi abuela no es joven	7	100.00	0	0.00
Mi abuela no está joven	5	71.43	2	28.57
Mi abuela está más joven que mi tía	5	71.43	2	28.57
Mi abuela es más joven que mi tía	7	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes	7	100.00	0	0.00
No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes	5	71.43	2	28.57
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	4	57.14	3	42.86
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	7	100.00	0	0.00
El auto de mi tío es antiguo	5	71.43	2	28.57
El auto de mi tío está antiguo	5	71.43	2	28.57
El auto de mi tío no es antiguo	7	100.00	0	0.00

TABLA 15. FORCED CHOICE TASK. RESULTADO GENERAL

ORACIÓN	RECHAZA	%	ACEPTA	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	8	57.14	6	42.86
El auto de mi tío no está antiguo	12	85.71	2	14.29
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	11	78.57	3	21.43
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	3	21.43	11	78.57
En Estados Unidos, los texanos son altos	6	42.86	8	57.14
En Estados Unidos, los texanos están altos	8	57.14	6	42.86
No todos los texanos, en Estados Unidos, son altos	4	28.57	10	71.43
No todos los texanos, en Estados Unidos, están altos	10	71.43	4	28.57
Los texanos están más altos que los mexicanos	12	85.71	2	14.29
Los texanos son más altos que los mexicanos	2	14.29	12	85.71
Mi abuela es joven	4	28.57	10	71.43
En Estados Unidos, las casas están grandes	6	42.86	8	57.14
Mi abuela está joven	10	71.43	4	28.57
Mi abuela no es joven	5	35.71	9	64.29
Mi abuela no está joven	9	64.29	5	35.71
Mi abuela está más joven que mi tía	11	78.57	3	21.43
Mi abuela es más joven que mi tía	3	21.43	11	78.57
No todas las casas, en Estados Unidos, son grandes	7	50.00	7	50.00
No todas las casas, en Estados Unidos, están grandes	7	50.00	7	50.00
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	8	57.14	6	42.86
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	6	42.86	8	57.14
El auto de mi tío es antiguo	3	21.43	11	78.57

El auto de mi tío está antiguo	11	78.57	3	21.43
El auto de mi tío no es antiguo	2	14.29	12	85.71

TABLA 16

GRADO DE DIFICULTAD QUE LOS INFORMANTES ASIGNARON A LAS ORACIONES								
ORACIÓN	Muy fácil	%	Un poco fácil	%	Un poco difícil	%	Muy difícil	%
En Estados Unidos, las casas son grandes	7	50.00	4	28.57	2	14.29	1	7.14
El auto de mi tío es más antiguo que mi auto	9	64.29	4	28.57	1	7.14	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos son altos	7	50.00	3	21.43	3	21.43	1	7.14
No todos los texanos, en Estados unidos, son altos	4	28.57	4	28.57	6	42.86	0	0.00
Los texanos son más altos que los mexicanos	6	42.86	5	35.71	3	21.43	0	0.00
Mi abuela es joven	8	57.14	2	14.29	3	21.43	1	7.14
Mi abuela no es joven	7	50.00	2	14.29	3	21.43	2	14.29
Mi abuela es más joven que mi tía	9	64.29	4	28.57	1	7.14	0	0.00
No todas las casas, en Estados unidos, son grandes	8	57.14	3	21.43	3	21.43	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, son más grandes que en México	6	42.86	4	28.57	4	28.57	0	0.00
El auto de mi tío es antiguo	8	57.14	4	28.57	1	7.14	1	7.14
El auto de mi tío no es antiguo	9	64.29	3	21.43	2	14.29	0	0.00
El auto de mi tío no está antiguo	10	71.43	2	14.29	2	14.29	0	0.00
El auto de mi tío está más antiguo que mi auto	7	50.00	5	35.71	2	14.29	0	0.00
En Estados Unidos, los texanos están altos	7	50.00	4	28.57	2	14.29	1	7.14
No todos los texanos, en Estados unidos, están altos	4	28.57	3	21.43	7	50.00	0	0.00
Los texanos están más altos que los mexicanos	6	42.86	4	28.57	4	28.57	0	0.00
En Estados Unidos, las casas están grandes	7	50.00	3	21.43	3	21.43	1	7.14
Mi abuela está joven	8	57.14	2	14.29	3	21.43	1	7.14
Mi abuela no está joven	7	50.00	3	21.43	2	14.29	2	14.29
Mi abuela está más joven que mi tía	6	42.86	6	42.86	2	14.29	0	0.00
No todas las casas, en Estados unidos, están grandes	8	57.14	4	28.57	2	14.29	0	0.00
Las casas, en Estados Unidos, están más grandes que en México	6	42.86	3	21.43	5	35.71	0	0.00
El auto de mi tío está antiguo	7	50.00	5	35.71	1	7.14	1	7.14